



**CONGRESO BIENAL DE GEMELA
PERSPECTIVAS TRANSATLÁNTICAS**

LIBRO DE RESÚMENES DE MADRID

**CHARLESTON-MADRID
25 y 26 de octubre de 2018**

Anchisi, Ana Coralia

Madrid: sesión 5, viernes 26 a las 12.30

Doña Beatriz de la Cueva, la gobernadora

Doña Beatriz de la Cueva nació en 1490 y se casó con don Pedro de Alvarado, conquistador de Guatemala; quien obtuvo los títulos de Adelantado, Capitán General y gobernador de la provincia, en reconocimiento a sus méritos y servicios.

Una cédula real indica que el matrimonio llegó a Guatemala en 1539, trayendo consigo varios sirvientes, esclavos y damas de compañía para cuidar de doña Beatriz, como correspondía a una dama de su linaje.

Don Pedro murió dos años después, el 4 de julio de 1541, en una campaña militar contra los chichimecas; cuando un caballo resbaló, arrastrándolo cuesta abajo y dejándolo mal herido.

El escritor guatemalteco, José Milla y Vidaurre, reseñó en una de sus novelas, que la viuda se encontraba tan abatida por la pérdida que mandó a pintar de negro todas las paredes de su morada.

El virrey de México, don Antonio de Mendoza y Pacheco, ordenó que se informara del fallecimiento de don Pedro a las autoridades de Guatemala y mandó que se nombrara interinamente al teniente Francisco de la Cueva, primo de doña Beatriz; mientras llegaban las disposiciones de la Corte en las que se designaría al oficial que debía ocupar el puesto.

El Cabildo hizo caso omiso de las órdenes recibidas, nombrando a doña Beatriz como gobernadora y sucesora de su marido el 9 de septiembre de 1541. Ella aceptó y firmó el acta como la sin ventura doña Beatriz, indicativo del duelo y dolor que aún sentía, como consta en el Libro viejo de la fundación de Guatemala y en el Primer libro del Cabildo.

Su gestión duró apenas un día, pues el 10 de septiembre del mismo año, doña Beatriz nombró a don Francisco de la Cueva como nuevo gobernador. Apenas tuvo tiempo para hacer algunos nombramientos y reservarse la exclusividad en la provisión de repartimientos de indios a los españoles.

Desgraciadamente murió un día después, cuando una correntada de lodo y piedras bajó del cráter del Volcán de Agua, en cuyas faldas se encontraba la recién fundada ciudad de Santiago de Guatemala. Muchos vecinos la culparon de la desgracia y de las muertes causadas por la catástrofe, considerando que se trataba de un castigo de Dios provocado por su arrogancia y por haber elegido a una mujer habiendo hombres tan capaces en el reino para ocupar el puesto.

Aunque su mandato fue efímero, es importante resaltar que ocupó un puesto reservado únicamente para los varones de su época. Este trabajo examina los documentos originales y las disposiciones emitidas durante su brevísima gestión, junto a las crónicas de algunos testigos oculares y las relaciones enviadas a España para informar al rey sobre los hechos y la muerte de don Pedro y doña Beatriz.

Baranda Leturio, Nieves (UNED, Madrid)

Madrid: sesión 3, jueves 25 a las 17.15

Redes para la visibilidad. Los poemas de mujeres en paratextos de impresos

Desde finales del siglo XVI y a lo largo del XVII muchas mujeres publicaron poemas en los preliminares de las obras de otros autores. Estos espacios de autoría débil establecían una etiqueta rigurosa a las composiciones que integraban, que debían estar bajo control directo del editor o del autor de la obra y se seleccionaban para contribuir a la imagen social o socioliteraria que se pretendía construir a través del impreso. Dada la escasez de mujeres escritoras en general y de la conciencia de género que se despertaba con su presencia, la selección de poemas de mujeres para estos preliminares tuvo que constituir una decisión meditada y muy consciente, cuya finalidad no siempre es claramente perceptible. Por otro lado, las mujeres que publicaron sus poemas en estos preliminares obtuvieron una visibilidad que certificaba su capacidad letrada y exhibía su círculo de relaciones socioliterarias, lo que se puede considerar que redundaba en su beneficio.

El propósito de esta comunicación es analizar algunos impresos que incluyen entre sus paratextos poemas laudatorios de mujeres para identificar a estas autoras, valorar las relaciones que mantenían con autores, editores y otros agentes que participaron en el mismo impreso y, en su caso, establecer qué tipo de estrategias emplearon para obtener un puesto en estos espacios. Para ello se empleará la documentación disponible y la metodología del estudio de redes.

Benito, Ana (Purdue University at Fort Wayne, Indiana–USA)

Madrid: sesión 1, jueves 25 a las 9.15

Desde 'Ā Isa hasta Ḥafṣa: Autoras de poemas satíricos en Al-Ándalus

Las producciones de mujeres poetas aparecen diluidas entre sus coetáneos masculinos en la historia de la Península Ibérica medieval, tanto entre las autoras cristianas como entre las musulmanas. Las contadas obras de autoría femenina conocidas que nos han

llegado suelen tener en la producción en castellano un carácter amoroso o religioso-devocional. Los mismos temas, especialmente el amoroso, pueden aplicarse en general a las poetas musulmanas de Al-Ándalus. Sin embargo, es interesante constatar que, sin descartar los otros dos temas, contamos con notables ejemplos de poesía satírica entre al menos ocho poetas de este entorno geográfico-temporal.

Desde 'Ā' Isa Bint Aḥmad B. Muhammad B. Qādim hasta Ḥafṣa Bīnt Al-ḥāỵy Ar-Rakūniyya, y a lo largo de dos siglos, conservamos ejemplos de poetas musulmanas andalusíes que en ocasiones practicaron la respuesta mordaz y eligieron el tono salaz en sus composiciones. Algunos de estos poemas muestran un grado de obscenidad que contrasta con el origen social de sus autoras, en su mayoría nobles o hijas de notables entre las cortes andalusíes, y con el pretendido grado de sofisticación atribuido al mundo musulmán ibérico. Este contraste entre la clase social de las autoras, de las que se esperaba recato y decoro, también puede cuestionar el aislamiento y reclusión de las mujeres musulmanas en su entorno social y frente a los códigos sociales dictados por la cultura musulmana para ellas, puesto que en algunas ocasiones sus poemas eran recitados en público ante una audiencia masculina.

Mi propuesta analiza los poemas satíricos más destacados de estas autoras, situándolos en su contexto histórico. Por un lado, se tendrá en cuenta el complejo papel de la educación femenina en Al-Ándalus y su conexión con la tradición de las mujeres sabias musulmanas. Por otro, se analizará el género de la poesía satírica en las cortes andalusíes. En cualquiera de las ocho autoras estudiadas, las respuestas satíricas no muestran ningún respeto por la jerarquía patriarcal social y contienden con sus adversarios masculinos al mismo nivel, o deconstruyen los tópicos de la lírica amatoria y reprochan a sus pretendientes sus falsedades amorosas. Apartados de la ficción literaria, estas composiciones van siempre dirigidas contra personas históricas reales y en alguna ocasión tuvieron consecuencias muy reales en la vida de sus autoras. La osadía de sus contenidos merece un análisis cuidado y conlleva, cuando menos, una revisión sobre las conclusiones de la crítica en cuanto los límites impuestos a las mujeres de Al-Ándalus.

Cruz, Anne J. (University of Miami)

Madrid: sesión 6, viernes 26 a las 16.45

La contra/actuación del cuerpo político en la obra *La firmeza en la ausencia de Leonor de la Cueva*

Me enfoco en la pieza teatral de Leonor de la Cueva, *La firmeza en la ausencia*, para investigar cómo las protagonistas sirven de elemento estabilizador en el orden social

mediante su propio protagonismo. Al igual que el rey, la protagonista principal Armesinda no funciona solo como una persona privada, sino que actúa en el espacio público, reinscribiéndose la corporalidad femenina en el discurso social. Su protagonismo se manifiesta a la vez en su parlamento poético en forma de silva, la cual queda marcada con una rima inusual. Esta ‘diferencia’ inserta en el cuerpo del texto refleja la estrategia de la dramaturga de elevar las acciones femeninas a la esfera política, en particular la lealtad de Armesinda a su amante ausente, determinación que contrasta con la pasión irracional del rey. El final convencional de la obra no deja de revelar la intención de la dramaturga de alegorizar el ideal político-cristiano de refrenar el deseo individual en beneficio del estado. Simultáneamente, nos presenta una protagonista en conflicto con las opciones que debe escoger y cuyas acciones inciden en la sociedad tanto como las de los hombres.

Francis, Laura (Ph. D. Student in Cornell University)

Madrid: sesión 2, jueves 25 a las 11.15

La leche, la lengua y la madre en los Comentarios reales

La madre del Inca Garcilaso de la Vega es una de las figuras más elusivas de los Comentarios reales. Por un lado, permanece en silencio a lo largo de la obra: aunque el autor cita a su tío y varios historiadores españoles, no incluye ni una palabra directa de Chimpu Ocllo. Por otro lado, el proyecto se fundamenta en ella: el quechua, que el autor mamó “con la leche de mi madre”, es lo que le permite corregir las obras escritas por personas que no entienden el idioma de los incas y por eso no entienden su historia. Esta disyuntiva entre la presencia y ausencia de la madre produce un efecto casi fantasmal. Pasa “como sombra” por la obra, en las palabras de Aurelio Miró Quesada, y es verdad que el testimonio de ella es el único recuerdo concreto de su voz. Quizás más lamentable, sin embargo, es que este silencio se ha reproducido en la crítica de los Comentarios reales. Aunque hay una cantidad de artículos y libros dedicados al rol del humanismo y la manipulación de la historiografía europea, hay pocas investigaciones dedicadas a la función de Chimpu Ocllo en la obra. ¿Hay una manera de escucharla entonces? ¿De ver y subrayar el papel femenino en el proceso de legitimación lingüística de la obra? Si analizamos dos elementos enfatizados por el Inca Garcilaso — la leche y la lengua que mamó de su madre — propongo que podemos ver la centralidad de ella en negociar los dos mundos incompatibles que él representa.

Guengerich, Sara (Texas Tech University)
Madrid: sesión 6, viernes 26 a las 16.15

Doña Teresa Choquehuanca: Una cacica de espíritu varonil

En las últimas décadas, una serie de estudios ha proporcionado evidencia de la jefatura femenina indígena, principalmente a fines de la época colonial, para la cual los materiales de archivo son significativos. Karen Graubart, por ejemplo, argumenta que las cacicas coloniales fueron el resultado de una reelaboración de los usos y costumbres indígenas bajo el dominio español más que la continuación de una tradición previa a la conquista. Sin embargo, los etnohistoriadores, particularmente de la región del norte de los Andes, han argumentado que la tradición de jefaturas femeninas satisfacía las expectativas españolas de primogenitura (al gobernar en lugar de un heredero varón), al mismo tiempo que conservaba un pasado prehispánico. El historiador David Garrett, al evaluar estos puntos de vista, afirma que la existencia de las cacicas tenía un doble propósito: como herederas, ellas reproducían jerarquías intergeneracionales y, como esposas, permitían que la autoridad cacical se moviera entre diferentes líneas de sucesión nobles, permitiendo así la competencia entre indígenas nobles por el cacicazgo.

El caso de doña Teresa Choquehuanca, la cacica gobernadora del partido de Azángaro en el Perú colonial, sin embargo, no se ajusta a los parámetros de Garrett, y por tanto merece un análisis alternativo. Doña Teresa era la encarnación de la nobleza andina. Producto de una línea de matrimonios estratégicos entre incas y aymaras desde el siglo XVI, doña Teresa era una empresaria que promovió el bienestar de sus parientes en la cuenca del Titicaca, una mujer nativa que utilizó los tribunales para denunciar la violencia de la rebelión de Tupac Amaru, y una gobernante hereditaria que experimentó la erosión de la autoridad indígena en la sociedad colonial tardía. Casada tres veces, ninguna de ellas con indios nobles, sino con criollos españoles, los sobrevivió a todos sin tener hijos que pudieran heredar su cacicazgo. Por esta razón, tuvo que co-gobernar con uno de sus sobrinos, quien administraría el cacicazgo durante las primeras décadas del gobierno republicano. La vida de doña Teresa Choquehuanca puede reconstruirse gracias a los numerosos documentos sobre sus antepasados, sus registros comerciales, su acceso al cacicazgo y su probanza de méritos, entre otros documentos. Por lo tanto, con la documentación disponible, este ensayo intenta intersectar su historia personal con la historia andina colonial para así comprender temas más amplios como la supervivencia indígena, su poder y negociación con el orden colonial.

Hernández, Rosilie (University of Illinois at Chicago)

Madrid: sesión 4, viernes 26 a las 10.30

Ventriloquizing the Virgin: María de Ágreda and the Appropriation of Mary's Voice

In her monumental *Mística ciudad de Dios*, María de Ágreda composes a mystical autobiography of the Virgin of the Immaculate Conception. Part theological treatise and part hagiography, Ágreda claims she is faithfully retelling what has been told to her by the Virgin, thus taking the position of a vessel through which the mystery of Mary's conception and sanctified life are methodically and meticulously told from the perspective of the Virgin herself. In this presentation, I will focus on one aspect of *Mística ciudad de Dios*: when, at the end of each chapter, Ágreda transcribes a dialogue between herself and the Virgin. These exchanges are typically motivated by a question posited by Ágreda that is then duly answered by the Virgin in the first person. In most instances, the Virgin of the Immaculate Conception not only addresses Ágreda's query but also offers the mystic theologian praise and advice. These segments are fascinating for numerous reasons, including the ways in which Ágreda claims authority, her appropriation and transmission of a sacred voice, their theological import, and performative aspects. The aim of this presentation is to reach substantive conclusions regarding Ágreda's hermeneutical project, the inventiveness of her work, and her positionality as a thinker, mystic, and religious author. Moreover, I hope to incorporate as part of the theoretical framework the work that has been done on ventriloquism in media theory, as well as Steven Connor's propositions on its cultural history.

Herrera, Clara Eugenia (University of Illinois at Chicago)

Madrid: sesión 3, jueves 25 a las 17.45

La mujer neogranadina en el Papel Periódico de Santafé de Bogotá: salud, enfermedad y muerte

El *Papel Periódico de Santafé de Bogotá*, primera publicación periódica hebdomadaria del Nuevo Reino de Granada, circuló durante seis años a fines del siglo XVIII (1791 - 1797). Su fundador, Manuel del Socorro Rodríguez, hombre de letras, inscribió su obra dentro del proyecto ilustrado de la Nueva Granada. Como fiel representante de este movimiento reformista, a través de los "papeles públicos", el redactor buscó la forma de reeducar la sociedad en las diferentes áreas del proyecto -educativa, cultural y social-, que incluían temas médicos y de salud. Con este propósito, el autor publicó algunos artículos sobre descubrimientos en el área de medicina -enfermedades, recetas y consejos médicos,

remedios, y otras consideraciones afines-, e incluyó dentro de su contenido reproducciones de apartados científicos tomados de revistas europeas. Que el periódico hiciera eco de ciertas situaciones de salud de la población en general, permite aproximarnos al pasado con una mirada crítica, para estudiar algunos aspectos relacionados con el estado de la salud de la mujer colonial neogranadina en particular. Estos artículos sirven como pequeños agujeros a través de los cuales se pueden observar los aspectos relacionados con la salud que merecieron hacer “noticia” en dicha publicación. Es el caso, por ejemplo, del nefasto impacto en la salud y la mortalidad de las mujeres de la embriaguez producida por el consumo de la chicha, problema sobre el que el editor reflexiona con enfática elocuencia. La ponencia abarcará, de una parte, temas generales de gran importancia como el estudio de la quina por el científico y hombre de letras, José Celestino Mutis - considerado el iniciador del movimiento ilustrado en Colombia - y los últimos descubrimientos sobre plantas medicinales, y de otra, se ocupará de temas más concretos como la preocupación de la sociedad neogranadina sobre la salud de la mujer, el impacto de su condición socio-económica sobre algunas enfermedades, y su función en la salud pública. Cabe anotar que más que noticias, el *Papel periódico* presenta una verdadera reflexión sobre algunos problemas de salubridad pública (en forma de ensayo), que implica a las mujeres.

Marín Pina, María Carmen (Universidad de Zaragoza)

Madrid: sesión 5, viernes 26 a las 12.00

Motes de damas: la poesía como pasatiempo cortesano femenino

El objetivo de la comunicación es ofrecer una primera aproximación al género poético de los motes, breves composiciones de uno o dos versos, desde la perspectiva femenina, atendiendo a los motes escritos por mujeres. Estas composiciones forman parte de un juego literario entre damas y caballeros propio de la sociedad cortesana. Se rastreará su práctica desde la época medieval hasta el siglo XVIII, atendiendo a las reglas del juego y a su temática, al soporte o medio de transmisión (manuscritos o impresos), al espacio (diferentes cortes reales o señoriales) y a las redes sociales que surgen en torno a ellos, pues las muestras de este tipo de poesía circunstancial no se conciben nunca como creaciones aisladas, sino siempre en el seno de un intercambio poético con otras damas y caballeros. Se prestará atención a los motes aparecidos en cancioneros impresos, sino también en cancioneros y cartapacios poéticos manuscritos, como, por ejemplo, los recogidos en el llamado “Cancionero de Carlos V”, compuestos por las damas de la reina María, la hermana

de Carlos V y reina de Bohemia cuando se trasladó a Innsbruck (1551), los motes de palacio de Diego de Silva y Mendoza, conde de Salinas, y de Leonor Pimentel (finales del XVI – 1620) o los de Jaime Manuel de Cárdenas intercambiados con doña Antonia de Mendoza y doña Luisa Enríquez, juego en el que también participa doña Luisa Manrique de Lara, antes de convertirse en religiosa carmelita (mediados del siglo XVII). Se tendrán en cuenta las observaciones que sobre el género realizó Francisco de Portugal en su *Arte de galantería*. Acopiado el material, se estudiará cuál es la relación de estas mujeres con la poesía y con la literatura, con qué finalidad (¿mero pasatiempo, exhibición, búsqueda de prestigio y renombre?), entran en el juego y componen estos versos, qué red de relaciones (familiares, amistad, mecenazgo) sustenta su participación y cuántas (si las hay) alcanzan la condición de escritoras por una producción literaria sostenida más allá de este juego cortesano.

Martínez Pérez, Gabriela (Doctoranda UNED, Madrid)

Madrid: sesión 2, jueves 25 a las 12.45

De Lima a Madrid: Autoridad, agencia y poder en las cartas de Lucía Carrillo de Albornoz (1735-1805)

La presente comunicación aborda la construcción del discurso epistolar que Lucía Carrillo de Albornoz desarrolla en las más de 240 cartas que escribe a su hermano José en la segunda mitad del siglo XVIII. Para ello se ofrecerá una síntesis sobre cómo la autorrepresentación de la autora del epistolario y las relaciones de afecto y poder entre los hermanos influyen en el proceso de escritura y cómo todo ello configura un corpus único de interés para estudiar el discurso íntimo femenino en el Perú colonial.

Martos Pérez, María D. (UNED, Madrid)

Madrid: sesión 2, jueves 25 a las 12.15

Red familiar e intimidad en la poesía de Leonor de la Cueva (1611-1705)

La obra de Leonor de la Cueva (1611-1705), formada por un corpus poético de entidad y la obra de teatro *La firmeza en el ausencia*, ejemplifica el progreso en la construcción de la individualidad y el afán creador de las escritoras durante el Setecientos. El contexto de circulación y transmisión de su poesía, así como los temas que trata, evidencia el papel que la red familiar tiene en la difusión e impulso creativo de su obra.

El manuscrito en el que se ha conservado su obra poética, en su propia materialidad, pone de relieve cómo los vínculos familiares proyectan su escritura, especialmente el que une

a Leonor con su tío, Francisco de la Cueva, cuya poesía se localiza en el mismo volumen. Los poemas evidencian, paralelamente, un tejido emocional, a través de esos vínculos personales, que refuerzan tanto la individualidad de Leonor como un núcleo de relaciones literarias y sociales, que proyectan esa individualidad en prácticas culturales. Seguimos para ello los postulados teóricos de la teoría de las emociones (Broomhall 2015; Delgado, Fernández y Labanyi, 2015; Candau Chacón, 2016; Romero Díaz, 2018), que entiende éstas como prácticas sociales y culturales, y analizamos cómo se formulan en el discurso poético y la incidencia que tienen en la construcción de la identidad autorial y las redes de socialización literaria que propician. Estas redes personales, literarias, sociales y políticas iluminan, desde nuevas perspectivas, el contexto de escritura, los temas, la génesis y la difusión de la poesía femenina de la primera edad moderna.

Miralles Jori, Eulàlia (Universitat de València)

Madrid: sesión 6, viernes 26 a las 17.15

"Huid de los ilustrados del siglo!" Los Consejos cristianos y políticos de María Josefa de los Dolores Tyrry y Lacy (1796)

En octubre de 1796 la gaditana María Josefa de los Dolores Tyrry y Lacy (1748-1813) ponía el broche final a sus *Consejos cristianos y políticos* para sus hijos varones: Manuel, Juan y Salvador, que dice haber redactado en cinco meses. Años antes, sobre 1781, había dedicado unas instrucciones a sus hijas Dolores Josefa y María Magdalena. Hija del III marqués de la Cañada y marquesa de Ureña por su matrimonio con Gaspar de Molina y Zaldívar, María Josefa de los Dolores no quiso dejar en manos de otros la educación de sus vástagos varones y, ante la enfermedad de su marido y la propia, tomó la pluma para guiarlos en un mundo donde acechaban los peligros: "Toda la Francia ha perecido... en breves días, toda se ha vuelto un caos incomprensible e inexplicable en materia de religión, porque sus malditos libros y perversos autores han sembrado en el discurso de muchos años la mala semilla del libertinaje que reina... Huid de los ilustrados del siglo, de las opiniones libres, de la compañía de esos jóvenes que os inducen a dar rienda a las pasiones, a dudar de todo y que os quieren separar de la doctrina cristiana, santa, sencilla y pura que yo he procurado enseñaros!". Redactado en estilo directo, y con continuas imprecaciones a sus hijos, parte del ejemplo de su padre y abuelo, y de su marido, para redactar estos consejos, a la par que se confiesa devota, pecadora e ignorante: "no busquéis en estos consejos... elocuencia, arte ni estudio, porque es impropio de una pobre mujer ignorante y sencilla". Nada más lejos de la realidad: la gaditana era una mujer cultivada que redacta un largo manuscrito de 150 folios, dividido

en dos partes de seis capítulos cada una, en el cual deja constancia de su formación y de su conocimiento de los avatares políticos del momento. Nuestra contribución pretende dar a conocer los Consejos cristianos y políticos y completar los datos biográficos de su autora, además de conectar la obra con la larga tradición de literatura educativa de mujeres en la edad moderna.

Morrás, María (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona)

Madrid: sesión 4, viernes 26 a las 9.30

Formas de autoría y autoridad en la escritura mística femenina en la Edad Media

Cómo se establece la autoridad femenina en la escritura religiosa medieval ha sido objeto de estudios específicos en las últimas décadas. Los historiadores por un lado y la crítica literaria por otro han abordado esa cuestión analizando las formas carismáticas y la identificación con las figuras de la Virgen, Cristo y otros santos o santas como manera de afirmar la autoridad y autenticidad de las experiencias recogidas en los escritos místicos. Son menos frecuentes los trabajos que adoptan una perspectiva fundamentalmente literaria. En este breve estudio me propongo, primero, hacer un rápido estado de la cuestión sobre los rasgos experienciales sobre las que las místicas medievales hispánicas fundan su autenticidad como fundamento para su autoridad religiosa, para después abordar el modo en que construyen su imagen como autoras y por último explorar las relaciones entre ambas dimensiones. Para ello me centraré en las Revelaciones de María de Santo Domingo y el Libro del Conorte de Juana de la Cruz atendiendo a otros de místicas europeas que pudieron haber servido como referente para su recepción.

Navarro Colorado, Borja (Universidad de Alicante) y M^a Ángeles Herrero Herrero (Universidad de Alicante)

Madrid: sesión 1, jueves 25 a las 10.15

Análisis contextual de la métrica de los sonetos de sor Juana Inés de la Cruz

El propósito de la comunicación es realizar una comparativa de los rasgos, los patrones y las frecuencias métricas significativas de los sonetos de sor Juana Inés de la Cruz en su contexto (la sonetística áurea). Para ello se extraen de manera semi-automática los patrones métricos de los sonetos de sor Juana Inés de la Cruz y se comparan con los usos recurrentes en el corpus de los más de 5000 sonetos del Siglo de Oro (Navarro et al 2015)

de diversos autores (desde el Renacimiento hasta el Barroco) extraídos de la Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes y que ha sido de la misma manera anotado de manera semi-automática con información métrica (<https://github.com/bncolorado/CorpusSonetosSigloDeOro>). Este trabajo se enmarca en el Proyecto ADSO “Análisis distante del soneto castellano de los Siglos de Oro” de la Universidad de Alicante (<<http://adso.gplsi.es/index.php/es/proyecto-adso/>>), financiado por la Fundación BBVA (2016-2018).

El objetivo de este análisis es mostrar a qué autores contemporáneos se asemeja más la métrica de sor Juana Inés, así como los rasgos específicos de la escritora. De esta forma, podremos discernir si los endecasílabos de la poetisa se ajustan a estereotipos o suponen un punto de inflexión con respecto a sus homólogos renacentistas y barrocos. A su vez, su ejemplo nos servirá para extender el análisis a otras autorías femeninas de los siglos XVI y XVII y dilucidar si éstas siguen unos patrones similares a los estándares métricos de los Siglos de Oro.

El método de análisis utilizado se contextualiza en el llamado análisis desde lejos o “distant reading” (Moretti, Jockers), basado en la aplicación de métodos computacionales para el análisis de amplios corpus de texto literario. En este caso, el análisis de la métrica de sor Juana Inés de la Cruz se realiza a partir de los análisis métricos computacionales ya realizados del corpus de sonetos del Siglo de Oro (Navarro 2015, 2016, 2018), desde las primeras muestras del Renacimiento con Garcilaso de la Vega, hasta las últimas manifestaciones del Barroco. Para ello, se aplican técnicas computacionales avanzadas de procesamiento del lenguaje natural y Text Mining.

Pérez Toribio, Montserrat (Wheaton College Massachusetts)
Madrid: sesión 2, jueves 25 a las 11.15

Las malmonjadas de Valencia

La espiritualidad femenina de la temprana edad moderna cuenta con extensos y reputados estudios sobre los escritos y obras de ejemplares religiosas con profunda vocación que encontraron tras las puertas del convento un espacio donde eludir y manipular el control masculino, para poder así desarrollar una subjetividad propia. Sin embargo, las fuentes archivísticas y la literatura de la época nos descubren el descontento de otras tantas jóvenes que, ya por motivos económicos y familiares o por cuestiones de honra, fueron obligadas a profesar siendo niñas. En esta presentación analizaré el caso de la valenciana Beatriu de

Margarit i de Requesens y sus esfuerzos por recuperar su libertad y patrimonio familiar. Al morir su madre y bajo petición de la misma, Beatriu, cumplidos los trece años, ingresa en el convento de Santa Caterina de Siena en Valencia, en el que profesará, renunciando así a la baronía de Riba-Roja de la que la era directa heredera. Unos años más tarde la joven escribe a su tía, Hipòlita Rois de Liori, condesa de Palamós, asegurándole que había sido coaccionada y obligada a profesar por las monjas de la congregación y que deseaba colgar los hábitos. Las desavenencias familiares y los intereses económicos, tanto de las religiosas dominicas como los de la familia de Beatriu, desembocaron en un largo y costoso pleito por la baronía de Riba-Roja, quedando los deseos de su principal protagonista completamente obviados y silenciados. Este estudio intentará recuperar la memoria y subjetividad de alguna de esas jóvenes malmonjadas que, como Beatriu, soñaban con una vida fuera de los muros conventuales.

Quintero, María Cristina (Bryn Mawr College)

Madrid: sesión 5, viernes 26 a las 11.30

Lugares, espacios y heterotopías femeninas en la temprana modernidad española

Una historia completa de los espacios femeninos en la España de la temprana edad moderna está todavía por escribirse. Por una parte, sabemos que una ideología de encierro y enclaustramiento dominaba la actitud hacia la mujer y pretendía fundamentalmente restringirle el acceso a los espacios públicos. A la vez, y paradójicamente, el espacio privado en general también era un lujo vedado a la gran mayoría de las mujeres. A través de textos, tanto literarios como históricos, sin embargo, se pueden identificar las múltiples maneras en que mujeres manipulaban las limitaciones de espacio y lugar para crear una subjetividad propia. Pedro Ruiz ha dicho que el espacio es una “categoría conformadora del sujeto en su hacerse”. En esta ponencia me interesa explorar como ciertos espacios—la celda literal y simbólica de monjas como María de San Alberto y Cecilia de Nacimiento, o los interiores domésticos de la novela cortesana de María de Zayas, o aún el cuarto de la reina de una Mariana de Austria con sus frecuentes “fiestas de damas”—son utilizados para crear y explorar subjetividades femeninas. Estas mujeres contribuyen a lo que Henri Lefebvre ha llamado la producción del espacio; y de hecho, quiero indagar hasta qué punto la manipulación de estos sitios corresponde a teorías modernas. Por ejemplo, Michel de Certeau establece diferencias entre el concepto de lugar (*lieu*) y el concepto de espacio (*espace*). Según de Certeau, un lugar es un sitio unívoco y estable mientras que los espacios representan lo

que él llama “sitios practicados”, o sea sitios donde hay movimiento, fluidez, encuentros y cambio. Michel Foucault, por su parte, estableció famosamente tres categorías espaciales: el espacio real, la utopía y un tercer espacio que él llama la heterotopía. Este filósofo nos dice que la heteroutopía representa un contra-espacio en el que se puede interrogar otros espacios sociales u oficiales y que acomoda o protege subjetividades en crisis. Claramente, en la España de la temprana edad moderna, la subjetividad femenina estaba en crisis con relación a otros sitios de poder. Las mujeres que he mencionado, entre muchas otras, demuestran una conciencia de la interdependencia entre lugares reales específicos y espacios interiores (religiosos, psicológicos y estéticos) y utilizan las mismas limitaciones espaciales para cuestionar las estructuras de poder y establecer su propia autoridad.

Sanmartín Bastida, Rebeca (UCM) y Ana Soares (Doctoranda UCM)
Madrid: sesión 4, viernes 26 a las 9.00

Una nueva herramienta de divulgación e investigación: El “Catálogo de Santas Vivas”

En este *paper* se presentará el “Catálogo de Santas Vivas”, un catálogo creado en formato wiki, disponible para todo tipo de público en el enlace www.visionarias.es/catalogodesantasvivas, y elaborado por el Proyecto I+D “La conformación de la autoridad espiritual femenina en Castilla” (Ref. FFI2015-63625-C2-2-P; 2016-2019). Este catálogo edita las vidas de mujeres castellanas anteriores a Santa Teresa que adquirieron fama de santidad o de extrema virtud, algunas de ellas autoras de textos visionarios. Esta herramienta es accesible online, por lo que permite la divulgación de estas vidas, que aparecen en manuscritos de los siglos XV-XVI y en las diversas historias manuscritas e impresas de las órdenes religiosas de la provincia de Castilla que se compusieron en el siglo XVII, así como en otras obras (libros de conventos) o compendios que contienen vidas de santas (*flos sanctorum*). Muchas de estas mujeres, que vivieron entre finales del Medievo y comienzos del siglo XVI, fueron visionarias. El propósito del proyecto es investigar las maneras en las que el discurso religioso es empleado para que las mujeres accedan a la esfera pública. Sobre el magisterio femenino de los años 1450-1550 aún existen lagunas, a pesar de que resulta crucial, ya que en estos años se configuran las modalidades de autoridad femenina que sirvieron de punto de partida para la etapa posterior.

Villegas de la Torre, Esther María (Universitat Pompeu Fabra, Barcelona)
Madrid: sesión 3, jueves 25 a las 16.45

De nociones y realidades: la mujer como autora en la época áurea

La afirmación o manifestación de autoconciencia por parte de la mujer como productora cultural dentro de la República de las Letras luso-hispánica se remonta al siglo XV, y se consolida —en ambos lados del Atlántico— en el siglo XVII. Este es un hecho sobradamente conocido dentro de los estudios sobre la mujer, y que sigue generando interés, como lo demuestran los excelentes trabajos que se han publicado y se publican al respecto, y los varios equipos de investigación que existen dedicados a la recuperación y facilitación del estudio de la autoría femenina pre-moderna. Con todo, la mayoría de los estudios generales que tratan sobre el mercado de los libros durante los albores de la profesión literaria dentro del contexto luso-hispánico sigue negándole o desautorizándole —en especial, a la mujer como autora— el debido reconocimiento, precisamente por razones de género. Dicho de otro modo, para muchos especialistas, las obras que nos han llegado de autoría femenina siguen careciendo de valor documental —cuando no literario— más allá de los estudios de género.

Esta conferencia pretende, por tanto, reflexionar sobre las nociones de autoría, publicación y género durante la época áurea. Tras una breve introducción, se considerará, en particular, la construcción de la autoría pública en la producción literaria del siglo XVII, desde una perspectiva arraigada en la historia del libro de índole comparativa y transnacional. En breve, la conferencia tiene como objetivo arrojar luz sobre algunos de los argumentos y metodologías que avalan la consideración de las escritoras como autoras y el estudio de sus obras dentro de la historia del libro ibérico áureo.

Vizán Rico, Blanca María (Doctoranda UNED, Madrid)
Madrid: sesión 4, viernes 26 a las 10.00

*Agencia literaria femenina: el Libro de las recreaciones de María de San José
(Salazar), personajes y mimesis conversacional*

María de San José (Salazar), escritora carmelita descalza e hija predilecta de Teresa de Jesús, cultivó diversos géneros literarios a lo largo de su vida (poesía, prosa literaria, prosa histórica...). El *Libro de las recreaciones*, es, en efecto, un diálogo literario que recoge las experiencias de la génesis del Carmelo Descalzo contadas por medio de pláticas entre

religiosas, personajes históricos bajo pseudónimo. Se analizarán aquí algunos aspectos literarios del mismo relativos a los personajes y a la mimesis conversacional en el trasfondo de la teoría sobre la agencia autorial de las escritoras del período, que a menudo se mueve en el terreno de lo contradictorio, en una clara negociación simbólica con el entorno y los campos social, literario o religioso.

Zaragoza Gómez, Verónica (Universitat de València/UOC)
Madrid: sesión 1, jueves 25 a las 9.45

“Si mi lenguaje os agrada / yo prometo hazeros versos...”.
Notas para el estudio y edición de los cancioneros poéticos del convento de
carmelitas descalzas de Vic (d. 1638)

El objeto de nuestra comunicación es aportar nuevos testimonios para una mejor comprensión de la tradición poética ibérica del Carmelo Descalzo femenino hasta el siglo XIX. Para ello, nos centramos en el examen de los cancioneros poéticos-musicales conservados inéditamente en la antigua provincia de San José, descubiertos en un proyecto de recuperación textual y musical que ha dado sus primeros frutos con el estudio y edición del cancionero de las carmelitas descalzas de Barcelona (Zaragoza 2016a y 2016b; 2017).

En esta ocasión, centraremos el análisis en el contenido de cuatro manuscritos, iniciados en los siglos XVII y XVIII, que se encuentran custodiados en el archivo del convento de Jesús, María, José y Teresa de Vic. Fue fundado en 1638 por las oriundas Esperança Pradell y Maria Osona i Mongraula (esta última, conocida como María de las Llagas, fue objeto de una biografía por parte de Maria de la Concepció Palau (1629-1703), amanuense y cronista), junto con cuatro monjas del convento de Santa Teresa de Zaragoza, fundado en 1623 por Diego Fecet.

Los manuscritos, con diferencias notables entre ellos que se comentarán debidamente, reflejan el gusto de las religiosas por la música, el canto, la interpretación teatral y la creación literaria. El primero, con 57 composiciones, recoge un importante acervo musical, por lo que ha sido dado a conocer como el “cancionero de las ensaladas” (Pessarrodona, 2016), junto con otros géneros poéticos diversos como letrillas, romances, décimas, villancicos, coplas... El segundo, el más literario, contiene un repertorio poético de 93 composiciones al ritmo de la vida conventual: fiestas navideñas, tomas de velo y profesiones solemnes, elección de la prelada, defunciones.... con otras anécdotas cotidianas. Cabría añadir un tercer manuscrito titulado *Documentos y avisos espirituales para ejercitarse el alma*

religiosa en todo género de virtudes y medios eficacimos para alcançar la mayor perfeccion sacados de los Stos Padres, doctores místicos y grandes maestros de espíritu (1706); una miscelánea para uso espiritual que contiene una copia de las *Exortaciones que dexo escritas de su propia mano la madre Francisca de Jesus, religiosa descalça francisca, abadeca de las descalças franciscas de Madrid y hija de los duques de Gandia...*, una colección poética, en latín, castellano y catalán, la *Explicación de algunos capítulos de nuestra regla referida al cumplimiento de los votos*, la *Relación de la vida de la Venerable Madre Ana de San Agustín*, carmelita descalza con fama de santidad, y una copia de indulgencias. Finalmente, el cuarto manuscrito representa un buen ramillete de poesías en el marco de las devociones conventuales y ejercicios espirituales.

Partiendo de una metodología interdisciplinaria nuestra intención es deslindar el contexto de enunciación y los ciclos literarios de los cuadernos, para, por una parte singularizarlos con sus particularidades más remarcables (por ejemplo, las lingüísticas) y, por otra, enmarcarlos en una tradición carmelitana hispánica. Además, nuestra intención es ahondar en las hipótesis del origen y difusión de estos manuscritos, con posibles vinculaciones con otros cancioneros encontrados en los conventos de Zaragoza.
